

# MultiLex

*presenta*

la

**“Procura Speciale alle Liti  
ITALIANO/SPAGNOLO”**

*della Collana*

# #MultiForms



[Multilex.it](http://Multilex.it) - Multilanguage & Lex

Piazza del Popolo n. 18, Roma

✉ [info@multilex.it](mailto:info@multilex.it)

☎ +39 06 3671 2329



# #MultiForms

## COME USARE LA PROCURA SPECIALE

La **Procura Speciale all Liti ITA/SPA** (nel seguito, la “Procura”) può essere facilmente compilata utilizzando le indicazioni in **rosso** presenti sia nel testo italiano che in quello spagnolo. La Procura è volutamente generica, per far sì che possa essere adeguata a tutti i tipi di operazioni commerciali (e non) in cui ci sia bisogno dell'intervento di un procuratore.

ISCRIVITI ALLE NOSTRE PAGINE     e potrai:

- **Scaricare** i **#MultiDiz**: dizionari giuridici tematici, gratuiti e utilissimi per tutti coloro che, operatori del diritto e traduttori, vogliono cimentarsi nelle traduzioni giuridiche (vedi [qui](#) per ulteriori informazioni);
- **Scaricare** i **#MultiForms**: formulari contrattuali e atti giuridici gratuiti con testi paralleli ITA/ENG, ITA/DEU, ITA/ESP etc. (vedi [qui](#) per ulteriori informazioni);
- **Partecipare a #AskMultilex**: incontro settimanale di consulenza gratuita. Tu ci chiedi una breve traduzione o una consulenza e noi ti forniamo la traduzione o la risposta in breve tempo (vedi [qui](#) per ulteriori informazioni).
- **Leggere** i post di **#MultiBlog**, il [Blog di MultiLex](#): cultura, curiosità e storie legate alla Traduzione Giuridica e non solo.

## AVVERTENZE

La Procura costituisce un mero aiuto nella redazione di una procura speciale. Rimane inteso che il redattore della procura speciale non potrà basare il proprio lavoro esclusivamente sul testo della Procura. Infatti, la redazione di una procura speciale va affidata ad un professionista del diritto e va sempre verificata prima di poter essere divulgata.

**VUOI ACCEDERE ALL'INTERA BANCA  
DATI GRATUITA DI MULTILEX?  
[CLICCA QUI!](#)**

**P.S.:** Capita a tutti di sbagliare. Segnalaci errori e suggeriscici modifiche e/o integrazioni scrivendo a [info@multilex.it](mailto:info@multilex.it) oppure contattandoci sulle nostre pagine sociali.

## PODER ESPECIAL

### PARA PLEITOS

Yo suscrito *[nombre y apellido]*, nacido en *[lugar de nacimiento]*, el *[fecha de nacimiento]*, residente en *[lugar de residencia]*, designo en la calidad de mi defensor y procurador especial para cada fase y grado, también para las fases de ejecución, oposición, incidental, cautelar y en sede de gravamen, al Abogado *[nombre y apellido del abogado]* del Foro de *[nombre del Foro de pertenencia]*, otorgándole las más amplias facultades de ley, incluidas las de transigir, conciliar, retirar cantidades, desistir del procedimiento y aceptar su renuncia, hacerse representar, asistir y sustituir, elegir domicilios, renunciar a la comparecencia de las partes, reabrir el juicio, continuar el mismo, llamar a terceros al juicio, prestar juramento, presentar demandas reconventionales,

## PROCURA SPECIALE

### ALLE LITI

Io sottoscritto/a *[nome e cognome]*, nato a *[luogo di nascita]*, il *[data di nascita]*, residente in *[luogo di residenza]*, nomino quale mio difensore e procuratore speciale in ogni fase e grado, anche nelle fasi dell'esecuzione, opposizione, incidentale, cautelare, ed in sede di gravame, l' Avv. *[nome e cognome dell'avvocato]* del Foro di *[nome del Foro di appartenenza]*, conferendogli ogni più ampia facoltà di legge, ivi comprese le facoltà di transigere, conciliare, incassare somme, rinunciare agli atti ed accettarne la rinuncia, farsi rappresentare, assistere e sostituire, eleggere domicilii, rinunciare alla comparizione delle parti, riassumere la causa, proseguirla, chiamare terzi in causa, deferire giuramento, proporre domande riconvenzionali ed azioni cautelari di qualsiasi genere e natura in

## #MultiForms

<p>y acciones cautelares de todo tipo durante el proceso, pedir y aceptar rendiciones de cuentas, y considerando a partir de ahora como válido todo lo que el mentado abogado haga.</p>	<p>curso di causa, chiedere ed accettare rendiconti, ed assumendo sin d'ora per rato e valido l'operato del suddetto legale.</p>
<p>Elijo el domicilio en la dirección del Despacho del Abogado <i>[nombre y apellido del abogado]</i>, situado en <i>[dirección del bufete]</i>.</p>	<p>Eleggo domicilio presso lo studio dell'Avv. <i>[nome e cognome dell'avvocato]</i>, sito in <i>[indirizzo dello studio]</i>.</p>
<p>Declaro que he sido informado/a, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 4, apartado 3, del Decreto Legislativo no. 28/2010, de la posibilidad de utilizar el procedimiento de mediación disciplinado en dicho decreto y de los beneficios fiscales de conformidad con los artículos 17 y 20 del mismo decreto, y también de los casos en los cuales el ensayo del procedimiento de mediación representa condición de procedibilidad de la demanda judicial.</p>	<p>Dichiaro di essere stato/a informato/a, ai sensi dell'art. 4, co. 3, D. Lgs. n. 28/2010, della possibilità di ricorrere al procedimento di mediazione ivi previsto e dei benefici fiscali di cui agli artt. 17 e 20 del medesimo decreto, nonché dei casi in cui l'esperimento del procedimento di mediazione è condizione di procedibilità della domanda giudiziale.</p>

## #MultiForms

<p>Declaro que he sido informado/a según lo previsto en el artículo 2, apartado 7, Decreto Ley no. 132/2014, de la posibilidad de utilizar la convención de negociación asistida por uno o más abogados de conformidad con los artículos 2 y siguientes de dicho decreto ley.</p>	<p>Dichiaro di essere stato/a informato/a, ai sensi dell'art. 2, co. 7, D. L. n. 132/2014, della possibilità di ricorrere alla convenzione di negoziazione assistita da uno o più avvocati disciplinata dagli artt. 2 e ss. del suddetto decreto legge.</p>
<p>Declaro que he sido informado/a sobre el grado de complejidad de la actividad asignada con el presente poder, y también de haber recibido todas las informaciones útiles sobre los costes posibles a partir del momento del otorgamiento y sino a la conclusión de la actividad.</p>	<p>Dichiaro di essere stato/a reso/a edotto/a circa il grado di complessità dell'incarico che con la presente conferisco, nonché di avere ricevuto tutte le informazioni utili circa gli oneri ipotizzabili dal momento del conferimento sino alla conclusione dell'incarico.</p>
<p>Declaro, de acuerdo con lo dispuesto en el Decreto Legislativo no. 196/2003, incluidas todas sus modificaciones y adiciones ulteriores, haber sido informado/a de que mis datos personales, también los sensibles, serán utilizados para las</p>	<p>Dichiaro, ai sensi e per gli effetti di cui al D. Lgs. n. 196/2003 e s.m.i., di essere stato/a informato/a che i miei dati personali, anche sensibili, verranno utilizzati per le finalità inerenti al presente mandato, autorizzando sin d'ora il rispettivo</p>

## #MultiForms

<p>finalidades relativas al presente poder, y autorizo desde ahora el respectivo tratamiento.</p> <p>El presente poder para pleitos se entiende colocado, en todos casos, al final del presente acta, también según el artículo 18, apartado 5, Decreto del Ministerio de Justicia no. 44/2011, como substituido por el Decreto del Ministerio de Justicia no. 48/2013.</p> <p><i>[fecha y lugar]</i></p> <p><i>[nombre y apellido del cliente]</i></p> <p><i>[firma del cliente]</i></p> <p>Verdadera y auténtica la firma de arriba.</p> <p><i>[firma del abogado]</i></p>	<p>trattamento.</p> <p>La presente procura alle liti è da intendersi apposta, comunque, in calce all'atto, anche ai sensi dell'art. 18, co. 5, D. M. Giustizia n. 44/2011, come substituito dal D. M. Giustizia n. 48/2013.</p> <p><i>[data e luogo]</i></p> <p><i>[nome e cognome del cliente]</i></p> <p><i>[firma del cliente]</i></p> <p>Vera ed autentica la superiore firma</p> <p><i>[firma dell'avvocato]</i></p>
--	---

**VUOI ACCEDERE ALL'INTERA BANCA  
DATI GRATUITA DI MULTILEX?**

**[CLICCA QUI!](#)**